

# Notes du mont Royal

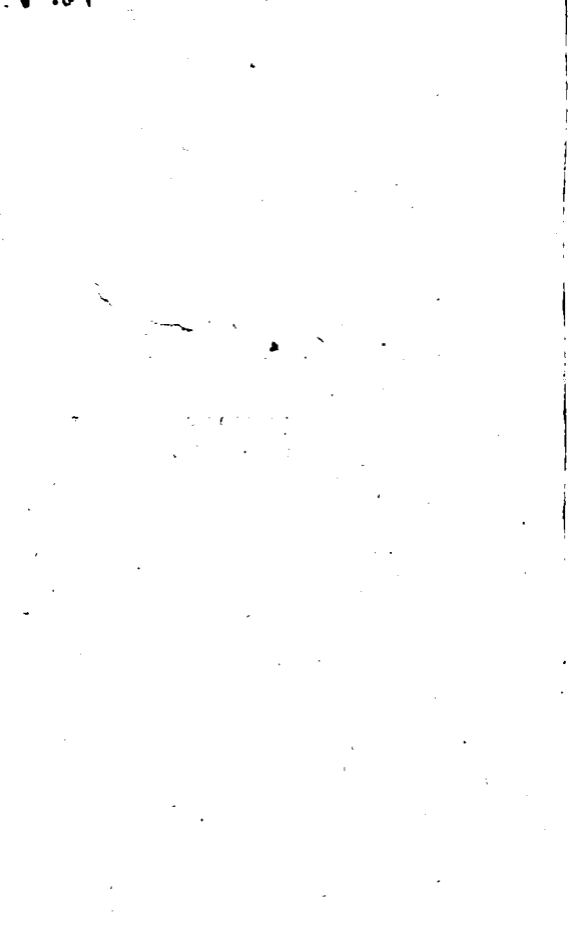
[www.notesdumontroyal.com](http://www.notesdumontroyal.com)

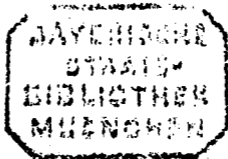
Cette œuvre est hébergée sur «*Notes du mont Royal*» dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES

Google Livres

**ANACRÉON,**  
**SAPHO, MOSCHUS, BION**  
**ET AUTRES POÈTES GRECS.**







**C**  
**ANACRÉON,**  
**SAPHO, MOSCHUS, BION**

**ET AUTRES POETES GRECS,**

traduits en vers français par **POINSINET**  
**DE SIVRY**, citoyen français.

**CINQUIÈME ÉDITION,**

augmentée.

---

**A P A R I S,**

Chez **LE PRIEUR**, Libraire, rue de Savoie,  
n<sup>o</sup>. 12.

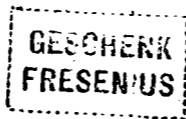
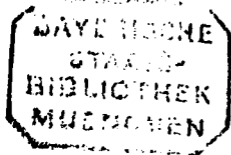
**A N V — 1797**

# ENVOI

A MADAME DE \*\*\*.

---

DANS ces écrits la volupté  
Se peint à chaque page,  
C'est un tribut à la beauté ;  
Je vous en dois l'hommage.  
Anacréon , par mon secours ,  
A vos yeux va paraître ;  
Sa lyre chante les amours ,  
Et vous les faites naître.



# Notes du mont Royal

[www.notesdumontroyal.com](http://www.notesdumontroyal.com)

Une ou plusieurs pages sont omises  
ici volontairement.



Ses plus fiers ennemis tremblent à son approche ,

Les plus audacieux expirent sous ses coups ,  
De ses nobles succès Mars lui-même est jaloux.  
Il parait , il triomphe , il met seul tout en fuite ;  
Les siens sont sûrs de vaincre en marchant à sa suite .

Le bras de cet Alcide est leur plus sûr rempart ;  
Et souvent au milieu du plus affreux hasard ,  
Sa voix , qui du succès est l'assuré présage ,  
Sait aux moins généreux inspirer le courage.  
Qui pourra soutenir son choc impétueux ?  
C'est un foudre vengeur envoyé par les Dieux.  
Lui-même d'un grand peuple est le Dieu tutélaire.

Il combat pour les loix , sa patrie et son père ;  
Et s'il faut que du sort les rigoureuses loix ,  
En terminant ses jours , termine ses exploits ,  
S'il faut qu'au coup fatal sa grande ame succombe ,  
Sa gloire et nos regrets le suivent sous la tombe.

## S E C O N D C H A N T .

LANGUIREZ-VOUS toujours dans les bras du repos ?

Guerriers ! Mars vous appelle au temple des héros.

Quand tout frémit au loin du bruit affreux des armes ,

La paix semble pour vous avoir encor des charmes !

Armez-vous. Qui de vous , guidé par son grand cœur ,

Ou mourra le premier , ou reviendra vainqueur ?

Ce n'est point aux mortels que le péril étonne ,

A cueillir des lauriers que la foudre environne.

Mais je lis dans vos yeux des succès assurés :

Compagnons, osez vaincre, et vous triompherez.

Il est doux d'affronter un trépas honorable ;

Mourir pour la patrie est un sort desirable :

L'inévitable mort sans cesse nous attend ,

Les Dieux dans l'avenir en ont caché l'instant.

Mais qu'importe la vie à qui voit la victoire ?

Oublions les dangers dans les bras de la gloire.

Aux armes , compagnons ! faites briller en l'air

L'appareil éclatant de la flamme et du fer ,

N'attendez point du Ciel une lente assistance ,

La Valeur est le Dieu qui prend notre défense :

C'est à notre bras seul à conserver nos jours.

Le lâche dans la fuite espère un vain secours ;

Esclavé des terreurs que le brave surmonte ,

Un vil trépas l'attend dans le lit de la honte.

Mais celui qui , rempli d'une héroïque ardeur ,

Combat pour la patrie et retourne vainqueur ,

Effroi de ses rivaux , il voit à son courage

Les peuples empressés rendre un sincère hommage ;

Et , rival des Dieux mêmes , admis à leurs autels ,

Il emporte avec lui les regrets des mortels.

# Notes du mont Royal

[www.notesdumontroyal.com](http://www.notesdumontroyal.com)

Une ou plusieurs pages sont omises  
ici volontairement.

---

---

# T A B L E

Des matières contenues en ce volume :

---

<b>V</b> IE d'Anacréon. . . . .	page 1
Ode sur sa Lyre. . . . .	7
Sur les Femmes. . . . .	ibid.
Sur lui-même. . . . .	8
L'Amour piqué par une abeille. . . . .	9
Combat de l'Amour et d'Anacréon. . . . .	10
La Colombe et les Passans. . . . .	11
Sur l'emploi du temps. . . . .	13
Sur les Richesses. . . . .	ibid.
La Vengeance d'Amour. . . . .	14
Sur une Hirondelle. . . . .	15
Sur lui-même. . . . .	ibid.
La Guerre d'Amour. . . . .	16
Sur une coupe d'argent. . . . .	17
Sur Bacchus. . . . .	18
Les Souhaits. . . . .	ibid.
Sur un Vase. . . . .	19
Sur une nouvelle Maitresse. . . . .	20
Sur la Cigale. . . . .	ibid.
Sur le plaisir. . . . .	21
Sur l'Or. . . . .	22
Le Portrait de Batyle. . . . .	ibid.
A une Maitresse. . . . .	24
Le Portrait de sa Maitresse. . . . .	25
Sur une Cavale. . . . .	27
Transport d'ivresse. . . . .	ibid.
Délire bachique. . . . .	28
Sur l'Amour mouillé. . . . .	29

A Batyle. . . . .	page 31
Sur Bacchus. . . . .	ibid.
Sur une Orgie galante. . . . .	32
Sur Bacchus. . . . .	33
L'Amour captif des Muses. . . . .	34
Sur le nombre de ses Amours. . . . .	ibid.
Sur le même sujet. . . . .	36
Sur un Tableau représentant Europe. . . . .	37
Sur la Vieillesse. . . . .	ibid.
Sur la Félicité. . . . .	38
Sur le Printemps. . . . .	ibid.
Sur la Rose. . . . .	39
Sur son Age. . . . .	40
Sur le même sujet. . . . .	41
Sur un Songe. . . . .	ibid.
Sur l'Amour. . . . .	42
Hymne à Bacchus. . . . .	ibid.
Sur un Amour de cire. . . . .	44
Les Forges de Lemnos. . . . .	45
Sur ses Goûts. . . . .	46
Contre un Convive fâcheux. . . . .	47
Sur ses Poésies. . . . .	ibid.
Fragment. . . . .	ibid.
Tableau bachique. . . . .	48
Hymne à Diane, pour les habitans d'Ephèse et de Magnésie. . . . .	49
Sur la Fête de Bacchus. . . . .	ibid.
Vénus sortant de l'onde. . . . .	50
Sur le Vin nouveau. . . . .	51
Transport bachique. . . . .	52
Sur l'emploi de sa Vieillesse. . . . .	53
Sur un Rendez-vous. . . . .	54
Sur Bacchus. . . . .	ibid.
Sur lui-même. . . . .	55
Hymne à la Rose. . . . .	ibid.
Epithalame de Stratocle et de Myrtille. . . . .	56

Epitaphe d'un Voyageur. . . . .	page 59
Epitaphe consacrée à la mémoire de feue Madame la princesse de Robec, . . . . .	59
Inscription sur un chef-d'œuvre de sculpture, 60	
Inscription sur le même sujet. . . . .	ibid.
Epitaphe de Timocrite, capitaine grec. . . . .	61
Epitaphe d'Agathon, capitaine grec. . . . .	ibid.
Fragment. . . . .	62
Autre Fragment. . . . .	ibid.
Ode d'un ancien Poète sur Anacréon. . . . .	63
Inscription mise au bas d'une statue d'Anacréon, par le poète Théocrite. . . . .	64
Lettre de feu M. le maréchal de Montmorenci-Luxembourg à l'auteur de la traduction d'Anacréon, au sujet d'un envoi de cette traduction à madame la marquise de Pompadour. . . . .	65

## POÉSIES DE SAPHO DE MITYLENE.

Vie de Sapho. . . . .	69
Hymne à Vénus. . . . .	73
Ode à une Lesbienne, traduite par Despréaux, 74	
Fragment d'une Ode à une Lesbienne. . . . .	75
Autre Fragment. . . . .	ibid.
Fragment d'une Ode à la Rose. . . . .	76
Sapho à Phaon, Élégie tirée d'Ovide. . . . .	ibid.
Dialogue d'Alcée et de Sapho, conservé par Aristote. . . . .	87
Fragment à une Femme orgueilleuse et ignorante. . . . .	88
Autre à un Vieillard amoureux. . . . .	ibid.
Autre, tiré d'un Dialogue entre la jeune épouse et sa virginité. . . . .	89
Autre. . . . .	ibid.
Autre. . . . .	ibid.
Epitaphe de Timas. . . . .	90
Epitaphe de Pélagon. . . . .	ibid.

## P O É S I E S D E M O S C H U S E T D E B I O N .

Vie de Moschus et de Bion. . . . . page 93

## P O É S I E S D E B I O N .

L'Ecolier Maître, Idylle. . . . .	95
L'Amour et l'Enfant. . . . .	96
Les Muses. . . . .	97
Les Saisons. . . . .	98
L'Amitié. . . . .	99
L'Oaristis, ou Dialogue amoureux. . . . .	100

## I M I T A T I O N D E L ' O A R I S T I S .

Le Nectar des Amans, ou le Baiser, scène lyrique. . . . .	105
Les Funérailles d'Adonis, Idylle. . . . .	107
Idylle sur le même Sujet, par Théocrite, . . . . .	112
Plainte à Vénus, Idylle. . . . .	115
L'Amour Poète, Idylle. . . . .	ibid.
Fragment. . . . .	116
L'Espérance, Idylle. Fragment. . . . .	ibid.
Autre Fragment. . . . .	ibid.

## P O É S I E S D E M O S C H U S .

L'Amour fugitif, Idylle. . . . .	117
La Paresse. . . . .	119
La Chaine. . . . .	120
L'Etoile de Vénus. . . . .	122
L'enlèvement d'Europe. . . . .	ibid.
Les Funérailles de Bion. . . . .	126
Le Fleuve Alphée. . . . .	134
Epigramme. . . . .	ibid.

## POÉSIES DE TYRTÉE.

Vie de Tyrtée. . . . . page 138

## CHANTS GUERRIERS.

Premier Chant. . . . .	141
Second Chant. . . . .	142
Troisième Chant. . . . .	144
Quatrième Chant. . . . .	146

## EXTRAITS DE L'ANTHOLOGIE.

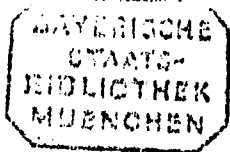
Epitaphe de Caridas , par le poète Callimaque', Dialogue. . . . .	153
L'Amour noyé , par le poète Julien , d'E- gypte. . . . .	152
Epigramme d'un ancien poète sur ses trois Maitresses. . . . .	153
Epitaphe de Timon le misanthrope , par Calli- maque. . . . .	ibid.
Epigramme d'un ancien poète sur Dercyle ,	154
Autre Epigramme d'un ancien poète. . . .	ibid.
Les Noms des Muses , par Hésiode. . . . .	155
Epigramme sur le Mépris des Richesses , par le poète Archiloque. . . . .	ibid.
Autre sur le même sujet , par le poète Alphée de Mitylène. . . . .	156
Epigramme sur un Amour de Praxitèle , par le poète Simonide. . . . .	157
Traduction de l'Oracle de Delphes , rendu en faveur de Sophocle , d'Euripide et de So- crate. . . . .	158
Lettre adressée , en 1758 , à un homme de goût, sur cette Traduction de quelques poètes grecs. . . . .	161



12 TABLE DES MATIÈRES.

Traduction libre , en vers français , de la fameuse Division du Pseaume 108 , qui se récite le mardi à None. . . . . page 197  
Traduction d'un passage d'Homère sur Diane , traduit et surpassé par Virgile. . . . . 202  
Couplets. . . . . ibid.  
Chanson des Bagues à l'heure du Berger , 203  
Epitaphe de Le Kain. . . . . 205  
Epitaphe de Carlin. . . . . ibid.  
Epigramme contre moi , ou contre un autre , 206  
Epigramme contre un méchant avocat qui s'é-  
tait fait peindre. . . . . ibid.

F I N D E L A T A B L E .



---

DE L'IMPRIMERIE DE CRAPELET.